

CHAUFFAGE DIESEL INFRAROUGE INDUSTRIEL

Manuel d'utilisation

MODÈLE: NDH-13/NDH-16

- Merci d'avoir acheté notre radiateur à infrarouge lointain (FIR).

Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant de faire fonctionner l'appareil.

- Il est recommandé de conserver ce manuel dans un endroit facilement accessible.

► Il est impératif que l'utilisateur lise attentivement la section « Consignes de sécurité » avant l'utilisation et qu'il en tienne compte à tout moment lors de l'utilisation de l'appareil.

► Cet appareil de chauffage est conçu exclusivement pour une utilisation dans votre pays. En cas d'utilisation dans un autre pays, veuillez d'abord vérifier la compatibilité de l'alimentation électrique. Si les conditions sont identiques, l'appareil peut être utilisé.

- Les contenus de ce manuel (caractéristiques et spécifications techniques) peuvent être modifiés sans préavis.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Cette section vise à protéger votre sécurité et à éviter les dommages matériels. Veuillez lire attentivement les instructions et vous y conformer en tout temps.



AVERTISSEMENT : En cas d'utilisation incorrecte, il existe un risque de blessures graves ou de danger de mort.



ATTENTION : En cas d'utilisation incorrecte, il existe un risque de blessures légères ou de dommages matériels.

Signification des symboles



Interdit



Obligatoire



Utilisez uniquement une alimentation électrique de 220–240 V~ AC.
(Dans le cas contraire, il existe un risque d'incendie ou d'électrocution.)



Insérez fermement la fiche dans la prise après avoir retiré toute saleté présente.
(Dans le cas contraire, un court-circuit pourrait provoquer de la fumée ou un incendie.)



N'utilisez pas de cordon d'alimentation endommagé, de fiche défectueuse ou de prise lâche.
(Cela peut provoquer un court-circuit, un incendie ou un choc électrique.)



Utilisez le type de fusible approprié.
(Autrement, cela peut entraîner des dysfonctionnements ou un incendie.)



Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le câble ou avec les mains mouillées.
(Cela peut entraîner un incendie ou un choc électrique.)



Ne pliez pas fortement le câble d'alimentation et ne placez aucun objet lourd dessus.
(Le matériau isolant pourrait être endommagé, ce qui peut provoquer un incendie ou un choc électrique.)



N'allongez pas le câble d'alimentation en raccordant un autre câble au milieu.
(Cela peut provoquer un incendie ou un choc électrique.)



Insérez fermement la fiche dans la prise et assurez-vous qu'une mise à la terre est présente.
(Sans mise à la terre, il y a un risque de choc électrique.)



Lors du nettoyage, débranchez impérativement l'appareil et attendez que l'élément chauffant ait suffisamment refroidi.
(Dans le cas contraire, il y a un risque de choc électrique ou de brûlure.)



Il est dangereux d'éteindre l'appareil en retirant la fiche de la prise.
(Cela peut entraîner des dysfonctionnements ou des chocs électriques. Veuillez utiliser le bouton « RUN/STOP » pour l'éteindre.)



Ne placez et n'utilisez aucun matériau inflammable à proximité de l'appareil de chauffage, tels que carburant, gaz, diluant, benzène, sprays, solvants ou composés organiques volatils. (Il existe un risque d'incendie ou d'explosion.)



Veuillez éteindre l'appareil à l'aide du bouton RUN/STOP. Ne placez aucun matériau inflammable à proximité de l'appareil de chauffage, tels que rideaux, tapis, papier,

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

-  Il est dangereux d'insérer les mains ou tout autre objet dans la grille ou le brûleur, ou d'exercer des chocs ou forces importants sur l'appareil de chauffage.
(L'appareil est exposé à un risque d'incendie, de brûlure ou de choc électrique.)
-  Ne placez aucun appareil électrique ni objet lourd sur l'appareil de chauffage.
(Cela peut entraîner un dysfonctionnement ou un choc électrique. Si un objet lourd tombe, l'utilisateur peut être blessé.)
-  Ne déplacez ni ne transportez l'appareil pendant son fonctionnement.
(Cela peut provoquer un incendie ou des brûlures. Pour déplacer l'appareil, il faut d'abord l'éteindre et débrancher la prise.)
-  Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, sauf si elles sont surveillées ou correctement formées.
-  Les enfants surveillés ne doivent pas jouer avec l'appareil.
-  Pendant l'utilisation de l'appareil de chauffage, la pièce doit être bien ventilée. N'utilisez pas l'appareil dans des espaces mal aérés.
(Il faut renouveler l'air six fois par heure. En cas de combustion incomplète due à un manque d'oxygène, du monoxyde de carbone peut se former et entraîner un empoisonnement.)
-  Lors du nettoyage, la prise doit être débranchée et il faut attendre que l'appareil ait suffisamment refroidi.
(Dans le cas contraire, il y a un risque de choc électrique ou de brûlure.)
-  Utilisez cet appareil uniquement pour le chauffage.
(Ne l'utilisez pas pour sécher des vêtements – risque d'incendie. Ne l'utilisez pas pour chauffer des animaux domestiques ou des plantes.)
-  N'utilisez pas l'appareil pendant votre sommeil.
(Le manque de ventilation pendant le sommeil peut rapidement entraîner une baisse du taux d'oxygène dans la pièce.)
-  Ne placez pas d'objets inflammables tels que des articles en vinyle ou en plastique sur l'appareil de chauffage, et ne couvrez pas la grille de ventilation avec des vêtements. (Cela peut entraîner un incendie ou des brûlures.)
-  Il est dangereux d'utiliser cet appareil de chauffage pendant une période prolongée dans une pièce fermée ou à proximité d'enfants, de personnes âgées ou affaiblies. (En cas de mauvaise ventilation, il est recommandé d'ouvrir les fenêtres pour laisser entrer de l'air frais.)
-  Ne touchez pas les surfaces chaudes telles que la grille ou le brûleur pendant le fonctionnement ou peu après l'arrêt de l'appareil.
Veillez particulièrement à ce que les enfants restent à l'écart des surfaces chaudes en raison du risque de brûlure.
-  L'utilisation de cet appareil dans des régions situées en altitude n'est pas recommandée.
Ne l'utilisez pas à plus de 1 500 m d'altitude.
Dans les zones situées entre 700 et 1 500 m, une aération fréquente est nécessaire.
Un manque d'oxygène peut entraîner une augmentation du taux de monoxyde de carbone, ce qui accroît le risque d'intoxication.
-  Il est dangereux d'éteindre cet appareil en retirant la prise de courant.
(Cela peut provoquer un dysfonctionnement ou un choc électrique. Veuillez utiliser le bouton RUN/STOP pour l'éteindre.)
-  Ne nettoyez jamais l'appareil en le mettant en contact direct avec de l'eau.
(Cela peut entraîner un incendie ou un choc électrique.)
-  Cet appareil ne doit pas être utilisé dans des pièces d'une superficie inférieure à 80 m².
-  N'utilisez pas cet appareil sur des surfaces instables.
(Ne l'utilisez pas sur des surfaces inclinées ou bancales ; l'appareil pourrait tomber, provoquant un incendie ou un dysfonctionnement.)

Placez ce manuel bien en vue à proximité du chauffage afin qu'il puisse être facilement retrouvé en cas de besoin.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Ne placez pas cet appareil de chauffage sur une surface instable, comme un sol irrégulier ou incliné.
(L'appareil pourrait ne pas fonctionner correctement.)



N'exposez pas la télécommande à de fortes secousses et ne l'ouvrez pas vous-même.
(Cela peut entraîner des dysfonctionnements.)



N'utilisez pas cet appareil de chauffage dans des endroits humides, comme la salle de bains.
(Cela peut provoquer un court-circuit ou un choc électrique.)



Stockez cet appareil de chauffage dans un endroit sec, à l'intérieur, et non dans un environnement chaud ou humide.
(Dans le cas contraire, l'appareil peut rouiller ou mal fonctionner.)



Débranchez la prise de courant en cas d'orage ou si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période. (Dans le cas contraire, il y a un risque de choc électrique, de court-circuit ou d'incendie.)



N'exposez jamais l'appareil de chauffage directement à l'eau et n'utilisez ni essence, ni diluant, ni alcool pour le nettoyer. (Dans le cas contraire, il y a un risque de choc électrique, de court-circuit ou d'incendie.)



Contactez le service après-vente local si le câble d'alimentation est endommagé.
(Dans le cas contraire, il y a un risque de choc électrique, de court-circuit ou d'incendie.)



Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne qualifiée afin d'éviter tout danger.

CONSEILS AVANT L'INSTALLATION...

1. Assurez-vous que l'endroit où vous souhaitez utiliser cet appareil de chauffage est sécurisé.

► Le sol et les environs doivent être plats, non inflammables et stables.

► Un espace libre suffisant doit être maintenu autour de l'appareil : au moins 15 cm de distance par rapport au mur ainsi qu'aux côtés gauche et droit, et au moins 1 m de distance par rapport au plafond et à l'avant – sans obstacle.

► Dans les petites pièces, un tuyau d'évacuation doit être utilisé.

Spécification recommandée du tuyau : diamètre 100 mm, longueur 5 m, tuyau en aluminium

L'extrémité du tuyau d'évacuation ne doit pas être exposée à la pluie.

► Vous devez régulièrement assurer une ventilation avec de l'air frais en ouvrant une fenêtre ou en utilisant un ventilateur.

► Placez un extincteur à proximité de l'appareil de chauffage.

► Évitez l'exposition directe au soleil ou toute source de chaleur excessive à proximité de l'appareil.

► Une fois l'installation terminée, verrouillez les roulettes pour éviter tout déplacement involontaire.

► N'utilisez pas cet appareil de chauffage à proximité de rideaux en tissu, de tapis ou de rideaux en plastique/vinyle, car ils pourraient tomber sur l'appareil sous l'effet du vent ou d'un choc et provoquer un incendie.

(Spécification recommandée du tuyau : diamètre 100 mm, longueur 5 m, tuyau en aluminium)

L'extrémité du tuyau d'évacuation ne doit pas être exposée à la pluie.

(Il faut régulièrement assurer une ventilation avec de l'air frais, par exemple en ouvrant une fenêtre ou en utilisant un ventilateur.)

► Un extincteur doit être placé à proximité de l'appareil de chauffage.

► Aucune exposition directe au soleil ni chaleur excessive ne doit se trouver près de l'appareil.

► Après l'installation, les roulettes doivent être verrouillées pour éviter tout déplacement inattendu.

► N'utilisez pas cet appareil de chauffage à proximité de rideaux en tissu, de tapis ou de rideaux en plastique ou en vinyle. Ceux-ci pourraient tomber sur l'appareil à cause du vent ou d'un choc, ce qui pourrait provoquer un incendie.

L'appareil ne doit pas être placé directement sous une prise électrique.

► L'appareil doit être positionné de manière à ce que la fiche d'alimentation reste facilement accessible.

2. Seuls le diesel ou le kérosène peuvent être utilisés comme carburant.

► L'utilisation d'un autre carburant peut entraîner une production excessive de suie ou un dysfonctionnement.

► L'appareil de chauffage doit être éteint pendant le ravitaillement.

► En cas de fuite d'huile, contactez le fabricant ou un service après-vente agréé.

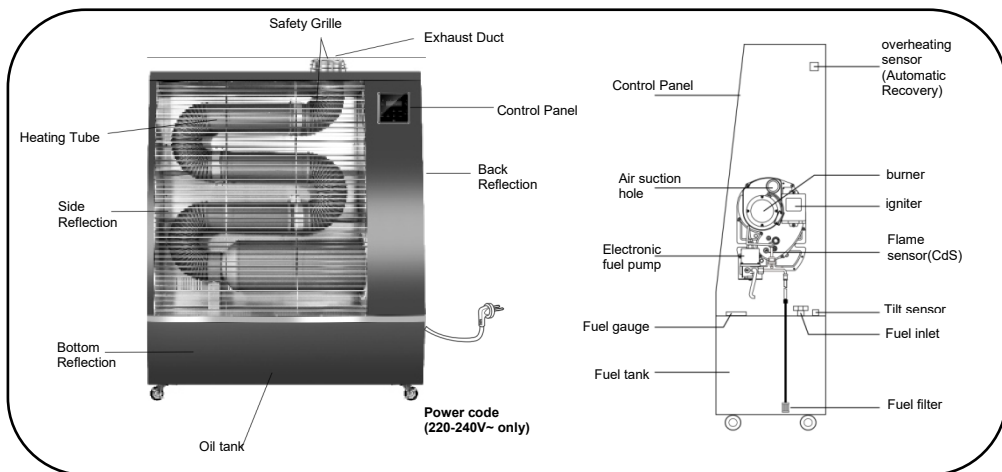
► Lors de la mise au rebut de l'appareil, les réglementations relatives à l'élimination des huiles doivent être respectées.

3. L'alimentation électrique correcte est de 220–240 V AC, 50 Hz.

La tension est réglée et ajustée selon les spécifications du client.

L'alimentation électrique doit correspondre aux exigences de l'appareil une fois celles-ci définies.

STRUCTURE ET DESCRIPTION



DISPLAY

1. AFFICHAGE LED

Affiche l'état de la température, du temps, du fonctionnement, des erreurs, etc.

2. MODE DE CONTRÔLE DE TEMPÉRATURE

S'allume lorsque le mode de régulation de la température est activé.

3. MODE DE CONTRÔLE DU TEMPS

S'allume lorsque le mode minuterie est activé.

4. RÉCÉPTEUR INFRAROUGE POUR TÉLÉCOMMANDE

Permet de démarrer ou d'arrêter l'appareil.

5. TOUCHE MARCHE/ARRÊT

Permet de basculer entre le mode température et le mode temps.

6. TOUCHE DE SÉLECTION TEMPÉRATURE / TEMPS

Permet de régler ou modifier la température ou la durée.

7. TOUCHES HAUT / BAS

Permettent de régler ou modifier la température ou la durée.

8. VERROUILLAGE (LOCK)

Appuyez sur cette touche pendant 3 secondes pour activer le verrouillage du panneau de commande. Appuyez à nouveau pendant 3 secondes pour le désactiver.

MINUTERIE (TIMER)

Permet d'activer ou de désactiver le mode arrêt programmé.

VOYANT LED DE LA MINUTERIE

Indique si le mode arrêt programmé est activé.

DÉFAUT D'ALLUMAGE (MISFIRE)

Indique une erreur d'allumage du brûleur.

VOYANT DE FONCTIONNEMENT

S'allume pendant le fonctionnement de l'appareil.

INDICATEUR DE CARBURANT

Affiche le niveau de carburant en trois paliers.

SURCHAUFFE

S'affiche si la température dépasse 105 °C.

CAPTEUR D'INCLINAISON

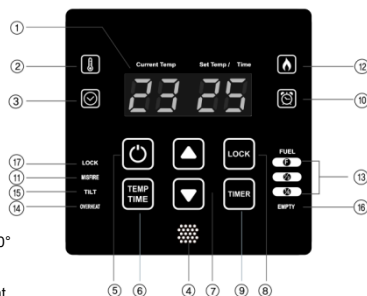
S'active en cas d'inclinaison supérieure à 30° ou de mouvement excessif.

MANQUE DE CARBURANT

Indique le niveau actuel de carburant restant.

VOYANT DE VERROUILLAGE (LOCK LED)

S'allume lorsque l'appareil est en mode verrouillé.



Remote control



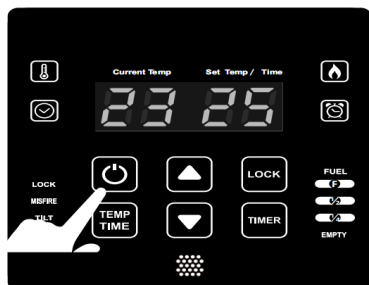
ON/OFF		Turn the heater on and off.
Temperature	+ or	Select environment Temperature: 0-40°C
Time control	+ or	Select desired repetition time: 5-55 min
Timer	+ or	Select timer : 30min - 24 Hour

FONCTIONNEMENT

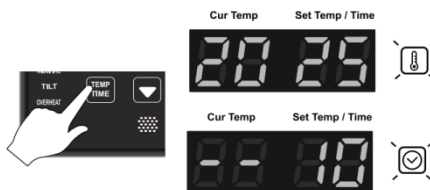
MISE EN MARCHÉ & ARRÊT

1. Appuyez sur le bouton « marche/arrêt ».

- Le chauffage s'allume avec un « bip » sonore et démarre automatiquement.
- Pour éteindre l'appareil, appuyez à nouveau sur le bouton « marche/arrêt ».

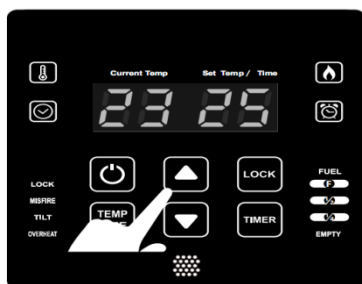


2. Sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité à l'aide du bouton « temp/time ».



3. Réglez la température ou la durée à l'aide des boutons ▲ ▼.

- La température souhaitée peut être réglée entre 0 et 40 °C.
- La durée souhaitée peut être définie entre 5 minutes et un fonctionnement continu (UP → ON).



Conseil

- Pour que l'appareil démarre, la température réglée doit être supérieure à la température ambiante actuelle.
- Après la mise sous tension, le mode par défaut est le mode de régulation de température.
- Si vous appuyez sur le bouton marche/arrêt pendant le fonctionnement, le chauffage s'arrête et la fonction de minuterie d'arrêt est désactivée.

Ce modèle est équipé d'une électrovanne (dispositif de dérivation) qui renvoie l'huile restante dans le réservoir.

Pendant 10 secondes après l'arrêt du brûleur, l'électrovanne reste activée afin de permettre le retour de l'huile dans le réservoir.

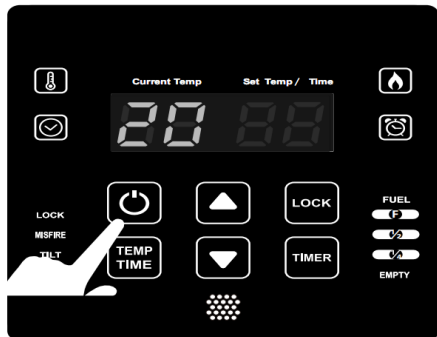
Grâce à ce dispositif, les odeurs de gaz non brûlé sont considérablement réduites.

FONCTIONNEMENT

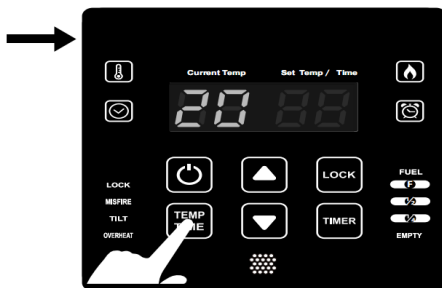
RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Ce mode permet à l'utilisateur de définir la température souhaitée. Une fois celle-ci réglée, le chauffage fonctionne automatiquement en s'allumant et en s'éteignant de manière répétée afin de maintenir la température définie. Lors de la mise en marche de l'appareil et du démarrage du fonctionnement, le mode de régulation de température est activé par défaut.

1. Appuyez sur le bouton marche/arrêt.

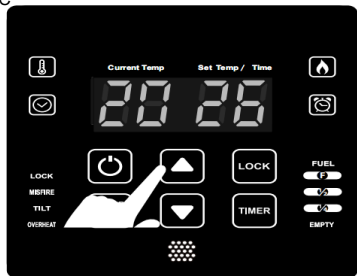


2. Appuyez sur le bouton temp/time pour sélectionner le mode de régulation de température.
• À ce moment-là, le témoin lumineux du mode température s'allume.

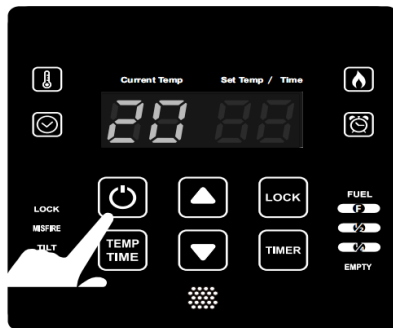


3. Appuyez sur les touches « ▼ » ou « ▲ » pour régler la température souhaitée.

- Plage de réglage : 0 à 40 °C
- Valeur par défaut : 25 °C
- En maintenant la touche « ▼ » ou « ▲ » enfoncée, la température diminue ou augmente rapidement.
- Plage d'affichage de la température actuelle : de -9 à 50 °C

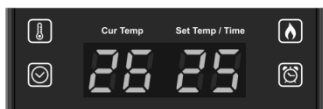


4. Pendant le fonctionnement, la température actuelle ainsi que la température réglée sont affichées. Si vous appuyez sur le bouton marche/arrêt pour arrêter l'appareil, seule la température actuelle s'affiche.



5. Si la température réglée est supérieure d'au moins 2 °C à la température actuelle, l'appareil démarre. Si la température réglée est inférieure de moins de 1 °C à la température actuelle, le fonctionnement s'arrête.

- **Température actuelle < température réglée → démarrage du fonctionnement (+2 °C)**
- **Température actuelle > température réglée → arrêt du fonctionnement (-1 °C)**



♣ Conseils

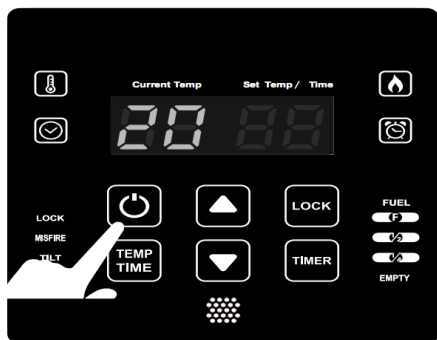
- Si la température actuelle est inférieure à -9 °C, l'affichage indique « LO ». Si elle dépasse 50 °C, il affiche « HI ».

(Remarque : 50 °C ne correspond pas à 99 °F – en réalité, 37 °C équivaut à environ 99 °F.)

- La température réglée augmente ou diminue de 1 °C à chaque pression sur les touches ▲/▼.

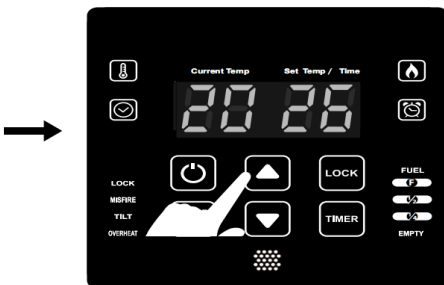
Si la touche est maintenue enfoncée pendant plus de 2 secondes, la température change de 1 °C toutes les 0,2 secondes.

1. Appuyez sur le bouton marche/arrêt.



2. Appuyez sur la touche Temp/Time pour sélectionner le mode de minuterie.

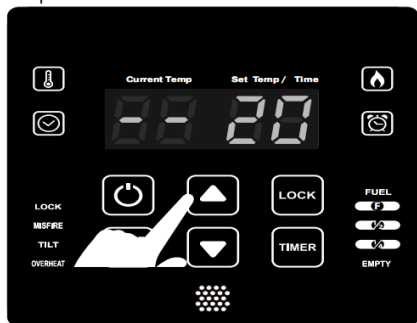
À ce moment-là, le témoin de fonctionnement du mode minuterie s'allume.



3. Appuyez sur les touches « ▼/▲ » pour sélectionner la durée de répétition souhaitée.

Lorsque vous modifiez la durée avec « ▼/▲ », l'affichage de l'heure clignote.

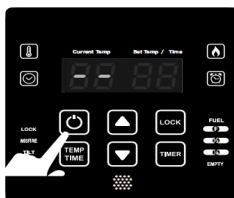
Si aucune touche n'est pressée dans les 3 secondes, la durée clignotante est enregistrée comme nouvelle durée de répétition.



4. En mode de fonctionnement, le symbole de fonctionnement ainsi que la durée de répétition sont affichés.

Lorsque vous éteignez l'appareil à l'aide de la touche Marche/Arrêt, seul le symbole d'arrêt (--) s'affiche.

Si l'appareil de chauffage se trouve en mode pause par intervalles (Temps 1), le symbole d'arrêt (--) ainsi que la durée de répétition sont affichés.

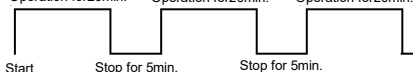


Une durée de répétition de 20 signifie : 5 minutes de pause après chaque période de fonctionnement de 20 minutes.

5. La durée de répétition peut être réglée entre 5 et 55 minutes. L'appareil fonctionne pendant la durée sélectionnée, suivie d'une pause de 5 minutes, et ce cycle se répète.

Si vous augmentez la durée au-delà de la limite de 55 minutes, l'appareil passe en mode « fonctionnement continu ». Cela signifie qu'il n'y a plus d'intervalles de pause et que le fonctionnement se poursuit sans interruption.

Operation for 20min. Operation for 20min. Operation for 20min.



Repetition time cycle can be set from 5 min. to 55min.



Lorsque la durée de répétition est réglée sur 20 minutes.



L'appareil fonctionne en continu, sans intervalle de pause, jusqu'à ce qu'il soit arrêté manuellement.

FONCTIONNEMENT

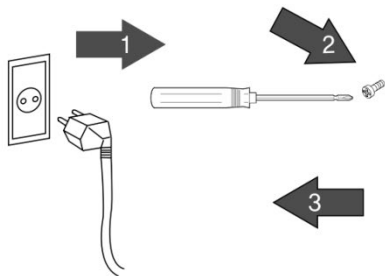
DÉPANNAGE

Affichage	Cause et solution
Er01	Capteur de température ouvert ou défectueux → Vérifier la connexion et la fixer correctement
Er02	L'appareil s'est renversé → Redresser l'appareil et couper l'alimentation
Er04	Le capteur de flamme détecte une lumière avant l'allumage / mauvaise connexion → Vérifier la connexion
Er05 + MISFIRE	Air dans la conduite de diesel, pas de diesel, filtre obstrué, moteur ou allumeur défectueux, pompe en panne → Redémarrer l'appareil, vérifier le niveau, remplacer le filtre, contacter le revendeur
Er06	Limiteur de température déclenché → Vérifier si l'appareil est couvert
Er09	Défaut du capteur de niveau de diesel → Vérifier la connexion
OVERHEAT	Température réglée < température actuelle → Régler une température cible plus élevée (la lampe « Burn » s'allume)

Cet appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. Il doit être déposé dans un centre de collecte officiel pour déchets d'équipements électriques et électroniques afin de garantir une élimination et un recyclage respectueux de l'environnement.

FONCTIONNEMENT

NETTOYAGE ET ENTRETIEN



Soulevez légèrement la grille avant pour la retirer.
Le remontage se fait dans l'ordre inverse.

Si vous utilisez l'appareil de chauffage pendant une période prolongée et souhaitez le maintenir propre, éteignez-le, laissez-le refroidir, débranchez la prise comme illustré ci-dessus, puis nettoyez-le selon les instructions suivantes :

- Soulevez légèrement la grille avant et retirez-la vers l'avant.
- Nettoyez la surface de réflexion de la chaleur à l'arrière de l'appareil ainsi que la zone du brûleur.

(Le tube de combustion est recouvert d'un matériau en céramique – nettoyez-le avec précaution afin de ne pas endommager le revêtement.)

※ NE DÉMONTÉZ PAS LES ÉLÉMENTS DE COMBUSTION.

- Essuyez la zone de commande avant avec un chiffon doux.
- Après le nettoyage, remontez la grille avant sur l'appareil de chauffage.

STOCKAGE

Pour stocker l'appareil de chauffage, laissez-le refroidir, débranchez la prise d'alimentation et enveloppez-le dans une housse en plastique. Entreposez-le dans un endroit bien ventilé. Il est recommandé de ne pas laisser d'huile dans l'appareil.



AVERTISSEMENT

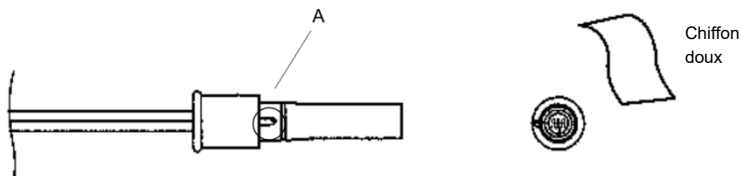
Le stockage de l'appareil de chauffage à l'extérieur ou dans un endroit humide peut entraîner des problèmes importants.

POINTS DE CONTRÔLE ET RÉGLAGES QUOTIDIENS

NETTOYAGE DU CAPTEUR DE FLAMME

■ NETTOYAGE DU CAPTEUR DE FLAMME (CdS)

- Si la zone de détection du CdS est encrassée par de la suie ou d'autres saletés, les performances peuvent être altérées et des dysfonctionnements peuvent survenir.
- Retirez délicatement le CdS situé dans la partie inférieure du brûleur.
- Nettoyez la zone de détection du CdS avec un chiffon doux.
- Assurez-vous que le CdS est correctement remis en place. (Le repère « A » doit être entièrement inséré.)



■ REMPLACEMENT DES COMPOSANTS

- Si vous devez remplacer des composants, veuillez nous contacter.
- Pour les réparations ou le remplacement de composants, adressez-vous au centre de service exploité par le distributeur ou par notre siège.
- N'essayez pas de faire réparer cet appareil de chauffage par du personnel non autorisé, car cela pourrait entraîner une dégradation de son état. Veuillez plutôt contacter votre centre de service local ou un distributeur agréé par notre entreprise.

POINTS DE CONTRÔLE ET RÉGLAGES QUOTIDIENS

Réglages

■ EN CAS D'ARRÊT INATTENDU PENDANT LE FONCTIONNEMENT

- Vérifiez si l'appareil fonctionne en mode minuterie. Dans ce cas, le chauffage peut être en pause pendant 5 minutes.
- Vérifiez si la température réglée est inférieure à la température ambiante.
- Vérifiez si l'appareil a été éteint à l'aide de l'interrupteur principal ou de la télécommande.
- Vérifiez si l'arrêt a été déclenché par la fonction de mise en veille (Sleep Timer).
- Vérifiez si l'appareil s'est arrêté en raison de l'auto-diagnostic automatique.

■ SORTIE DU FLUX D'AIR

Si la pompe électrique émet du bruit et que le brûleur ne s'allume pas, cela est généralement dû à la présence d'air dans la pompe électrique et à une absence d'alimentation en carburant.

Lorsque le carburant est totalement épuisé et qu'il ne reste plus rien dans le réservoir, de l'air peut pénétrer dans la pompe.

■ FUMÉE NOIRE

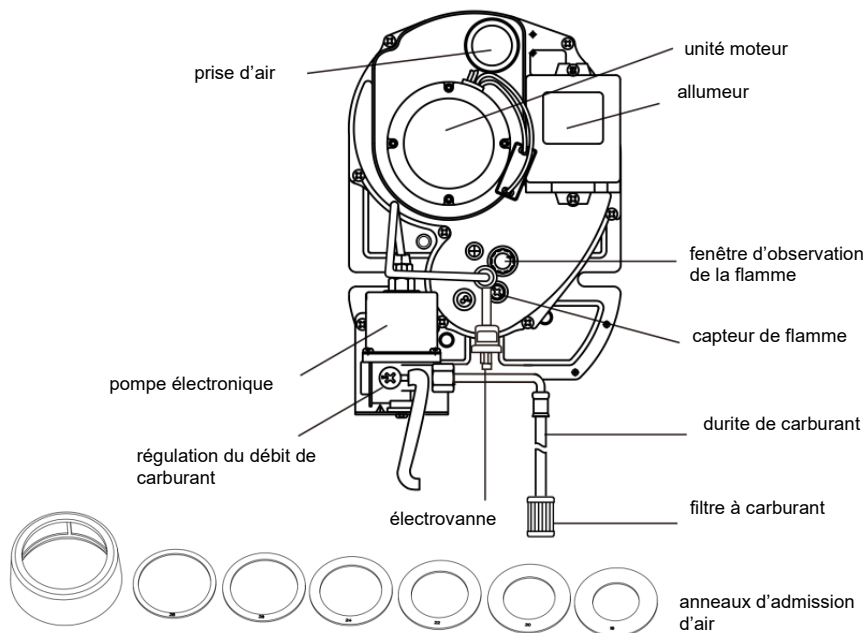
Pour compenser les différences d'utilisation selon les latitudes et la qualité du carburant, une combustion incomplète peut entraîner l'émission de fumée noire à l'échappement.

Dans ce cas, veuillez procéder comme suit:

1. Réglez la pression de la pompe électrique – tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire la quantité de carburant injectée.

■ STRUCTURE DU BRÛLEUR

Si vous contactez le service après-vente au sujet d'un problème, veuillez vous référer à la structure détaillée du brûleur illustrée ci-dessous.



Pour compenser les différences entre les utilisateurs selon les latitudes ainsi que la qualité du carburant :

En cas de combustion incomplète accompagnée d'un dégagement de fumée noire à l'échappement, veuillez effectuer les réglages suivants:

1. Réglez la pression de la pompe électronique.
Tournez dans le sens antihoraire pour réduire la quantité d'injection.
2. Ajustez l'ouverture d'admission d'air.

Système d'aspiration d'huile (ODS)

Avant de transporter le chauffage sur de longues distances ou de le stocker à long terme, le réservoir de carburant doit être vidé. Deux méthodes sont possibles : automatique ou manuelle.

Automatique :

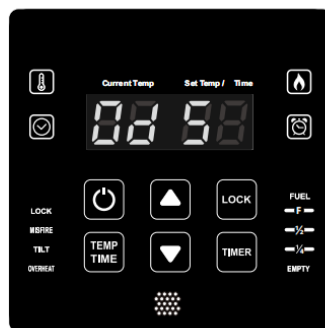
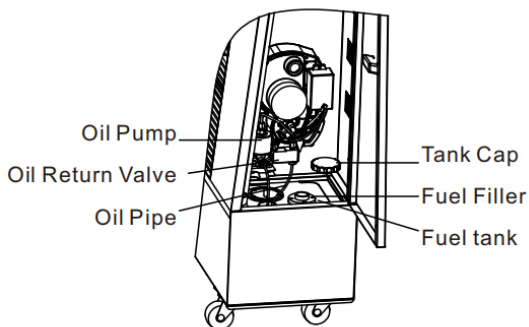
1. Débranchez la conduite de retour de carburant et remplacez-la par le long tuyau à huile (inclus dans le kit d'accessoires de l'appareil). Placez l'autre extrémité du tuyau dans un fût, un récipient ou un réservoir mobile.
2. Allumez l'appareil et laissez-le en mode veille. Appuyez trois fois sur la touche «  » pour lancer la connexion, puis appuyez à nouveau trois fois sur la touche «  ». L'écran affiche « ODS » (Oil Drain System), ce qui active le programme de vidange de la pompe à huile.
3. Inclinez l'appareil, répétez l'étape 2 et essayez de vider le réservoir autant que possible jusqu'à ce que la pompe à huile émette un bruit fort – cela indique que le réservoir est complètement vidé.

Remarque : Appuyez sur la touche « » pour quitter le mode ODS.

Remarque: Appuyez sur la touche «  » pour quitter le mode ODS.

Manuel:

Retirez le bouchon du réservoir de carburant, enlevez le filtre à huile à l'aide d'un tournevis, puis utilisez une pompe à huile externe pour aspirer le carburant. Cela permet une vidange rapide et complète du réservoir.



DÉPANNAGE

Veuillez vérifier les points ci-dessous avant de conclure à un dysfonctionnement.



L'appareil est-il allumé?



PROBLÈME

AUCUNE FONCTION

LE MOTEUR DU VENTILATEUR NE FONCTIONNE PAS

LE BRÛLEUR NE S'ALLUME PAS



Y a-t-il suffisamment de carburant?



CAUSE

Aucune alimentation électrique?

Fiche secteur débranchée?

Le voyant «manque de carburant» est-il allumé?

La température réglée est-elle inférieure à la température ambiante?

Le voyant «allumage manqué» est-il allumé?

Le voyant «surchauffe» est-il allumé?

Le voyant «inclinaison» est-il allumé?

Message d'erreur «Er2» affiché?

Le filtre à carburant est-il bouché ?

La vanne d'admission d'air est-elle mal réglée (trop ouverte ou trop fermée)?

Tension trop basse?



Le capteur de flamme est-il propre?



SOLUTION

Vérifiez si l'alimentation électrique est correcte (par ex. 220–240 V AC, 50 Hz).

Branchez la fiche dans la prise.

Manque de carburant – Remplissez avec du kérosène ou du diesel. **(Ne pas mélanger ni utiliser ensemble !)**

Réglez une température plus élevée que la température ambiante actuelle.

De l'air dans la pompe électronique – Purgez l'air de la pompe.

Protection contre la surchauffe activée – Aérez la pièce avec de l'air frais et éteignez l'appareil pendant un moment.

Le sol est irrégulier – Placez l'appareil sur une surface plane.

Capteur de température – Sélectionnez le mode minuterie au lieu du mode de régulation de température.

Le filtre est encrassé – Nettoyez-le avec de l'air comprimé ou remplacez-le.

Contactez le service après-vente.

En cas de tension trop basse, le brûleur ne fonctionne pas correctement – Utilisez un booster de tension.

DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Arrêt immédiat après l'allumage	Le voyant « manque de carburant » est allumé	Remplir le réservoir de carburant.
	Carburant inapproprié utilisé	Vider le carburant existant, remplir uniquement avec du diesel ou du kérosène.
	Présence d'eau ou d'impuretés dans le carburant	Remplacer le carburant par un produit de haute qualité.
	Capteur de flamme mal positionné	Insérer correctement le capteur.
	Capteur de flamme encrassé	Contacteur le service après-vente.
	Air dans la pompe à carburant	Purger l'air de la pompe électronique.
Formation excessive de suie	Carburant incorrect	Vider complètement le carburant, remplir avec du diesel ou du kérosène.
	Carburant contaminé	Remplacer par du carburant de haute qualité.
	Vanne d'admission d'air mal réglée	Contacteur le service après-vente.
	Conduit obstrué	Nettoyer ou remplacer le conduit.
Bruits dans le brûleur	Filtre à carburant encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre.
	Air dans la pompe à carburant	Purger l'air de la pompe électronique.

SPÉCIFICATIONS & SCHÉMA DE CÂBLAGE ÉLECTRIQUE

Caractéristique	NDH-13	NDH-16
Puissance de chauffage	13 kW / 11.180 kcal/h	16 kW / 13.760 kcal/h
Consommation de carburant	0,95–1,14 L/h	1,18–1,45 L/h
Type de brûleur	Elektronische Pumpe (Druckzerstäubung)	
Alimentation électrique	220–240 V~ 50 Hz	
Consommation électrique	80 W	80 W
Capacité du réservoir	50 L	50 L
Dimensions du produit (L×P×H)	950×305×925 mm	950×305×1100 mm
Poids	45 kg	50 kg
Fonctions de sécurité	Double protection contre la surchauffe, détection automatique de raté d'allumage, capteur de choc/inclinaison, alerte de manque de carburant	
Commande	Contrôleur MICOM numérique	

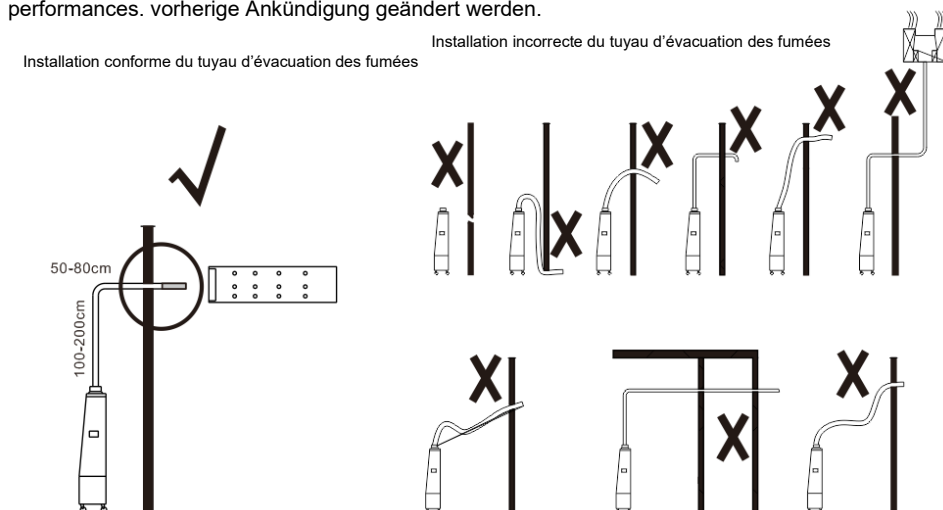
Remarque :

Le chauffage ne doit pas être utilisé à des températures inférieures à -20°C ou supérieures à $+60^{\circ}\text{C}$, car cela pourrait entraîner un raté d'allumage lors du démarrage.

La conception et la description peuvent être modifiées sans préavis afin d'améliorer la qualité et les performances. vorherige Ankündigung geändert werden.

Installation incorrecte du tuyau d'évacuation des fumées

Installation conforme du tuyau d'évacuation des fumées



Phrases obligatoires / Consignes de sécurité

- **Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour référence.**
- Cet appareil doit être utilisé uniquement par du **personnel qualifié** ou sous la surveillance de personnes responsables.
- Tenir l'appareil hors de portée des enfants et des personnes non formées.
- Ne pas utiliser l'appareil avec une minuterie externe ni avec un système de commande à distance séparé.
- Ne pas utiliser l'appareil dans les salles de bains, douches ou à proximité des piscines.
- Une **aération suffisante** doit être assurée pendant l'utilisation ; un manque d'oxygène peut entraîner une intoxication au monoxyde de carbone.
- Ne branchez ou ne débranchez l'appareil qu'avec des **mains sèches**.
- Ne pas utiliser l'appareil pendant le sommeil.
- Cet appareil est destiné uniquement au **chauffage**. Ne l'utilisez pas pour sécher des vêtements ni pour chauffer des animaux ou des plantes.
- Avant toute opération de maintenance, de nettoyage ou de transport, éteignez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.

Importateur

Importateur :

Arnold Winkler AG
Schickmattweg N°1
8332 Russikon – Suisse
E-Mail: contact@arwin.ch



ENERG
енергия · ενεργεια



NDH13



Three icons are shown within a blue-bordered box: a window, a radiator, and a boiler.

13,0
kW

ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ΕΝΕΡΓΕΙΑ · ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

2015/1186

MANUEL D'UTILISATION

Chauffage diesel infrarouge industriel – NDH-13 / NDH-16

Informations conformément au RÈGLEMENT (UE) 2024/1103

Ce produit est un **appareil de chauffage local** au sens du **RÈGLEMENT (UE) 2024/1103**.

Il est destiné exclusivement à une utilisation dans des locaux bien isolés ou pour un usage occasionnel.

Cet appareil ne convient pas comme chauffage principal.

Les paramètres techniques, les informations énergétiques et les données de régulation de température sont conformes au RÈGLEMENT (UE) 2024/1103 et figurent dans ce manuel.